
男滝・女滝

Otaki and Metaki Waterfalls

Waterfalls Worthy of a Samurai

These two waterfalls are known as *otaki* (male; on the left) and *metaki* (female; on the right). The male waterfall is taller and broader than its female neighbor. Photographs of log-driving in the 1920s show that the male waterfall was once about 50 percent taller and broader than it is now, with a deep pond at its foot.

The male waterfall has appeared in popular Japanese fiction. In *Musashi*, the classic samurai epic by Yoshikawa Eiji (1892–1962), the hero plunges under the male waterfall to cool his ardor for his ladylove and ensure that he can maintain a proper focus on the discipline of the sword.

The route of the Nakasendo was often changed in response to natural disasters like floods and landslides. This was particularly true of this stretch through the steep mountains. Although the Nakasendo now runs above the falls, it is thought to have run below them during the latter part of the Edo period (1603–1868).

男滝と女滝

侍にふさわしい滝

これら2本の滝は、男滝（雄・左側）と、女滝（雌・右側）として知られています。男滝は、隣の女滝よりも高さや幅において勝っています。1920年代の木出し作業の写真からは、当時の男滝の高さが現在のほぼ倍の高さで、幅広く、その下部には深い滝壺があったことがわかります。

男滝は、日本の人気小説にも描かれています。吉川英治（1892年～1962年）の長編時代小説、『宮本武蔵』では、主人公が剣術の鍛錬に集中すべく、最愛の女性への情熱を抑えるために男滝の下に飛び込みます。

中山道の経路は、洪水や地すべりなどの自然災害に応じてしばしば変更されており、険しい山地を通り抜けるこの区間には特に当てはまっていました。現在では中山道の経路は男滝・女滝の上を通過していますが、江戸時代（1603年～1868年）後半にはこれらの滝の下を通過していたと考えられています。

※この英語解説文は観光庁の地域観光資源の多言語解説整備支援事業で作成しました

*This English-language text was created by the Japan Tourism Agency.